

Научная статья

УДК 811.512.157

DOI 10.25205/1818-7919-2022-21-2-57-66

Репрезентация концептов *СТАРШИЙ БРАТ / МЛАДШАЯ СЕСТРА* в якутском героическом эпосе

Лилия Николаевна Герасимова

Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова
Якутск, Россия

gelinica@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9594-7824>

Аннотация

Рассмотрены концепты *СТАРШИЙ БРАТ / МЛАДШАЯ СЕСТРА* (*УБАЙ / БАЛЫС*) с целью выявить особенности репрезентации данных концептов в якутском героическом эпосе олонхо для установления смыслового наполнения данных концептов и определения их культурно-национальной специфики. В рамках концептуального анализа использованы метод сплошной выборки для сбора примеров из эпических текстов; компонентный анализ для характеристики понятийного составляющего слова; метод контекстуального анализа, предоставляющий возможность выявить различные значения и оттенки значений исследуемых концептов в контексте эпических текстов. Результат анализа показывает, что концепты *СТАРШИЙ БРАТ / МЛАДШАЯ СЕСТРА* представлены в текстах олонхо различными лексемами и словосочетаниями, которые имеют глубокие коннотативные смыслы и отражают традиционные семейные отношения между старшими братьями и младшими сестрами у якутского народа.

Ключевые слова

концепт, семья, брат, сестра, эпос, культура, семейные отношения

Благодарности

Исследование выполнено в рамках научно-исследовательского проекта СВФУ «Эпический памятник нематериальной культуры якутов: текстологический, типологический, когнитивный и историко-сравнительные аспекты»

Для цитирования

Герасимова Л. Н. Репрезентация концептов *СТАРШИЙ БРАТ / МЛАДШАЯ СЕСТРА* в якутском героическом эпосе // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2022. Т. 21, № 2: Филология. С. 57–66. DOI 10.25205/1818-7919-2022-21-2-57-66

Representation of Concepts *BIG BROTHER / LITTLE SISTER* in the Yakut Heroic Epic

Liliya N. Gerasimova

M. K. Ammosov North-Eastern Federal University
Yakutsk, Russian Federation

gelinica@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9594-7824>

Abstract

Purpose. The article discusses the concepts of *BIG BROTHER / LITTLE SISTER* (*UBAY / BALYS*) in order to identify the features of representation of these concepts in the Yakut heroic epic olonkho and to establish the semantic content of these concepts, to determine their cultural and national specifics. Because, firstly, in a traditional family, as a unit

© Герасимова Л. Н., 2022

ISSN 1818-7919

Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2022. Т. 21, № 2: Филология. С. 57–66
Vestnik NSU. Series: History and Philology, 2022, vol. 21, no. 2: Philology, pp. 57–66

of society, the relations of children are of great importance, as blood relatives they are the successors of the clan. Secondly, despite the global technocratic development, interest in and appeal to traditional values is growing in society, because family ties and family relations form self-organization and self-regulation of a person in society. Thirdly, due to the lack of study of these concepts in the Yakut epic texts.

Results. Within the framework of the conceptual analysis, the method of continuous sampling was used to collect examples from epic texts; component analysis to characterize the conceptual constituent of the word; a method of contextual analysis which provides an opportunity to identify different meanings and shades of meanings of the studied concepts in the context of epic texts. In the examples considered, the lexemes *ubay* and *balys* and their various detonates represent their dictionary definitions, that is they designate an elder man relative and a younger woman relative.

Conclusion. The result of the performed analysis shows that the concepts of *BIG BROTHER / LITTLE SISTER* are represented in the *olonkho* texts by various lexemes and phrases that have deep connotative meanings and reflect traditional family relationships between elder brothers and younger sisters among the Yakut people.

Keywords

concept, family, brother, sister, epic, culture, family relationship

Acknowledgements

The study was carried out as part of the NEFU research project “Epic monument of the Yakut intangible culture: textological, typological, cognitive and historical-comparative aspects”

For citation

Gerasimova L. N. Representation of Concepts *BIG BROTHER / LITTLE SISTER* in the Yakut Heroic Epic. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2022, vol. 21, no. 2: Philology, pp. 57–66. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7919-2022-21-2-57-66

Введение

В настоящее время в лингвистике широко исследуется связь языка с сознанием человека, а именно изучаются концепты, которые служат проводниками для выявления специфики мышления носителей языка и установления их национального культурного своеобразия.

До настоящего времени нет единого, общепринятого понимания и определения понятия «концепт». Ученые, изучающие данное понятие с разных подходов, определяют его по-разному. Рассмотрев мнения многих исследователей, Т. В. Суханова делает вывод, который соответствует нашему исследованию, о том, что «под концептом понимается дискретная комплексная единица человеческого мышления, которая содержит определенную совокупность знаний о том или ином явлении объективной или субъективной реальности, представленная в виде чувственных данных опыта, информационных данных, а также в виде мнений и представлений» [Суханова, 2008, с. 108].

В основе национальной концептосферы – совокупности концептов – расположены базовые концепты, именуемые иногда гиперконцептами, как, например, *СЕМЬЯ* и *РОДСТВО*. Нами в качестве объекта исследования выбраны концепты *СТАРШИЙ БРАТ / МЛАДШАЯ СЕСТРА* (на якутском языке *УБАЙ / БАЛЫС*), рассматриваемые как составляющие компоненты вышеназванных гиперконцептов, поскольку, во-первых, в традиционной семье – ячейке общества – отношения детей имеют весомую значимость: как кровные родственники они являются продолжателями рода. Во-вторых, несмотря на глобальное технократическое развитие, в обществе возрастает интерес и обращение к традиционным ценностям, так как самоорганизацию и саморегуляцию человека в обществе формируют родственные связи и семейные отношения. В-третьих, по причине неизученности данных концептов в якутских эпических текстах.

Высказывание К. Д. Уткина: «Культура семьи, культура взаимодействия ее с однотипной структурой, с обществом, с государством немислима без родникового источника духовного богатства. Душой национальной духовности в первую очередь выступает родной язык» [Уткин, 1998, с. 203], – следует дополнить словами В. А. Масловой о том, что «язык одновременно является и орудием создания, развития, хранения (в виде текстов) культуры, и ее частью, потому что с помощью языка создаются реальные, объективно существующие произведения материальной и духовной культуры» [Маслова, 2005, с. 28]. Таким произведе-

нием словесного творчества у якутов является героический эпос олонхо – кладезь духовных ценностей и жизненного опыта народа.

Ранее на материале якутского олонхо были исследованы концепты *РОДИНА* Г. Е. Саввиновой [Savvinova, 2018], *ЭПИЧЕСКОЕ ВРЕМЯ* Ю. П. Борисовым [Borisov, 2018], *ЛОКАТИВНОСТЬ* и *ТЕМПОРАЛЬНОСТЬ*, репрезентированные ритмико-синтаксическими параллелизмами, Ю. П. Борисовым и С. М. Прокопьевой [2016; 2018], *СУДЬБА* Ф. Н. Дьячковским [2012], фреймовый анализ эпических формул рассмотрен М. Б. Сидоровой [2014], концепты *МУЖЕСТВЕННОСТЬ* и *ЖЕНСТВЕННОСТЬ* в рамках якутской, русской, французской культурных традиций изучены И. С. Хохоловой [2010].

Цель данной работы – выявление особенностей репрезентации концептов *СТАРШИЙ БРАТ / МЛАДШАЯ СЕСТРА (УБАЙ / БАЛЫС)* в якутском героическом эпосе олонхо для установления смыслового наполнения данных концептов и определения их культурно-национальной специфики, что дополнит наши представления о языковой картине мира якутов.

Фактическим материалом для исследования послужили тексты ранних записей олонхо, произведенных в XIX – начале XX в.: «Богатырь Тойон Нюргун» Н. Ф. Попова (Попов, 2015), «Нюргун Боотур Стремительный» К. Г. Оросина (НБС, 1947), «Хаан Джаргыстай», записанный И. А. Худяковым (ХД, 2016), «Ала Булкун Богатырь» Т. В. Захарова – Чээбий (Захаров, 2018).

В работе в рамках концептуального анализа использованы метод сплошной выборки для сбора примеров из эпических текстов; компонентный анализ для характеристики понятийного составляющего слова; метод контекстуального анализа, предоставляющий возможность выявить различные значения и оттенки значений исследуемых концептов в контексте эпических текстов.

Семантическая структура концептов *СТАРШИЙ БРАТ / МЛАДШАЯ СЕСТРА (УБАЙ / БАЛЫС)*

В «Этимологическом словаре тюркских языков» есть основа *аба / aba*, которая соотносится с якутской лексемой *убай* и имеет следующие значения: 1. Отец; батюшка (обращение к отцу); папа; 2. Дядя; обращение к старшим мужчинам: родственники (из старших); старший брат; старший из старших братьев; обращение к старшему мужчине; брат! (обращение к собеседнику); товарищи, брат; 3. Дед (по отцу); предок / предки (прародитель); обращение к старикам; 4. табуист. Медведь (ЭСТЯ, 1974, с. 54), а также есть основа *ана / аба* со значениями ‘мать’, ‘старшая сестра’, ‘тетка’ (ЭСТЯ, 1974, с. 55). В «Древнетюркском словаре» у словоформы *aba* отмечены следующие дефиниции: 1) мать; 2) отец; 3) медведь; 4) прародитель; предки (ДТС, 1969, с. 1). В «Этимологическом словаре тюркских языков» замечено, что семантическая основа данных терминов родства «образует значение старшего по возрасту в системе кровнородственных отношений» и сложилась «на ранних ступенях родоплеменных отношений тюрков до формирования семейно-родственных отношений, для которых центральными являются понятия “отца” – “матери” и их потомства» (ЭСТЯ, 1974, с. 55–56).

К лексеме *балыс* якутского языка в «Этимологическом словаре тюркских языков» найдены три основы, близкие по значениям. Первая основа *ба:лдыз / ba:ldiz* – 1. Свояченица, младшая свояченица, младшая сестра жены; 2. Золовка; 3. Младшая родная сестра или младшая родственница жены; младшая сестра; младшая сестра мужа или жены; младшая сестра мужа; 4. Шурин; младший брат жены; 5. Зять, муж сестры; вторая основа *балтыр / baltir* – 1. Свояченица; 2. Младшая родственница, 3. Невестка; старшая золовка; 5. Шурин; и третья основа *балды / baldi* – 1. Свояченица; младшая свояченица мужа; 2. Младшая тетка жены; 3. Младшая жена тестя (ЭСТЯ, 1978, с. 53–54). В «Древнетюркском словаре» замечены две основы *baltir* «младшая родственница, невестка» (ДТС, 1969, с. 81) и *baldiz* «младшая сестра жены» (ДТС, 1969, с. 80). Найденные основы «ориентированы на обозначение моло-

дых по возрасту родственников по крови и браку безотносительно к их полу, что служит показателем древности данного термина родства. Термин, точнее термины являются общетюркскими» (ЭСТЯ, 1978, с. 54).

В «Словаре якутского языка» под редакцией Э. К. Пекарского выделены следующие значения: *убай* – 1) о мужчине: старший; старший по рождению сородичь; 2) старший родственник по отцу, моложе отца, безотносительно к полу говорящего: а) родной брат, б) двоюродный брат, в) младший (родной или двоюродный) брат отца, младший дядя; 3) при обращении к постороннему человеку старшего возраста: дядюшка, дядька (СЯЯ, 1959, т. 3, с. 2966); *балыс* – 1. Младший летами, меньшей, молодой в сравнении с кем-либо; 2. С притяжательными суффиксами: вообще младшая родственница по отцу безотносительно к полу говорящего: а) младшая сестра (родная, единоутробная, сводная), меньшица, меньшуха, б) сестреница, т. е. двоюродная сестра, именно: дочь родного дяди, в) сестренка, сеструха, т. е. троюродная, или внучатая, сестра, именно: дочь сына дяди отца, г) племянница, братнина дочь, братанна (братанична), д) двоюродная племянница, е) двоюродная внучка, т. е. дочь племянника (СЯЯ, 1958, т. 1, с. 360).

В «Толковом словаре якутского языка» отмечены такие значения: *убай* – 1. Старший родной и старший двоюродный (или троюродный) брат; 2. Старший родственник по линии отца (моложе отца); 3. Почтенный, заслуживающий уважения человек, а также обращение к нему; 4. разг. Старший брат – так якуты между собой называют русских, выражая таким образом отношение малочисленного народа к более крупному по аналогии «младший к старшему» (БТСЯЯ, 2015, с. 71); *балыс* 1. Младшая сестра; 2. Человек, который моложе кого-л., младший по возрасту; 3. То, что чуть меньше (по величине, значимости) (ТСЯЯ, 2005, т. 2, с. 178). Имеется отдельная словарная статья на деминутив *балтыка* ‘сестренка, сестреночка моя’ (обычно употр. в притяж. ф.: балтыкам, балтыкайым) (ТСЯЯ, 2005, т. 2, с. 170).

Таким образом, лексемы *убай* ‘старший брат’ и *балыс* ‘младшая сестра’ в якутском языке имеют общетюркские корни и сохранили основные значения, отмеченные ранее в тюркской терминологии родства, это в семейно-родовых отношениях значение старшего по возрасту мужчины относительно лексемы *убай* и значение младшего по возрасту родственника, в большей степени женского пола, относительно лексемы *балыс*. Следует добавить, что, как пишет Е. П. Федорова, «родня у якутов распадается на две группы: мужчин и женщин, родившихся раньше; мужчин и женщин, родившихся позже. Эти группы слов служат основным фоном для якутской родословной и обозначают только кровных родственников и сородичей. Вследствие чего по этим категориям родства люди становятся братьями и сестрами, независимо от того, родные они или нет» [Федорова, 2012, с. 118].

Репрезентанты концептов *СТАРШИЙ БРАТ* / *МЛАДШАЯ СЕСТРА* в текстах олонхо

Как было отмечено выше, концепты *СТАРШИЙ БРАТ* / *МЛАДШАЯ СЕСТРА* выбраны не случайно, поскольку в эпических текстах олонхо часто с Верхнего мира спускают только что родившихся младенцев мальчика и девочку на землю, и, когда подрастают, родные брат и сестра становятся защитниками жителей Среднего мира от злых чудовищ и продолжателями рода *айыы аймага*.

В олонхо главный богатырь обычно является старшим братом и «вербализуется с учетом культурных установок народа, которые придают особую роль и значение этому члену семьи» [Алешенко, 2007, с. 10]. В якутской семье с давних времен развивали у мальчиков качества, необходимые защитнику и наследнику рода: он должен быть сильным, выносливым, целеустремленным, храбрым, готовым оберегать и помогать слабым и беззащитным; должен быть охотником, добытчиком; иметь умелые руки и быть готовым к тяжелому труду.

Сестра как предназначенная быть продолжательницей рода с малых лет готовилась быть матерью семейства. Когда старший брат охотился, смотрел за скотом, делал тяжелую работу, она готовила, шила, занималась домашним хозяйством.

Так как в эпических текстах старший брат приходится единственным родным человеком сестре, он выполняет роль отца, защитника, окружает ее заботой и вниманием. Поэтому братья обращаются к сестрам как родители к своему ребенку и используют следующие лексемы:

- *оҕолоох балтым* понимается как ‘дитя (чадо) и сестра моя’, так как в «Словаре...» Пекарского отмечено, что *оҕолоох тойонум* имеет значение ‘дитя (чадо) и повелитель мой’ (СЯЯ, 1959, т. 2, с. 1782). Например, богатырь Тойон Нюргун о сестре Кемюс Чемчююкэйдээн Куо во фрагменте олонхо «Богатырь Тойон Нюргун» Н. Ф. Попова: *Дьэ-э, көр буо! / Мин киһи да буолан баран, / Мааһы бэйэлээх / Оҕолоох балтыбын / Чахчы харахпынан / Көрүмүнэ эрэ, / Былабайга былдьаппыт / Аанай абабын...* (Попов, 2015, с. 21) – ‘Дьэ-э, кер буо! / Такой человек, как я, / прежде лучший, / мое чадо и сестру / прямо своими глазами не разглядев, / дал застигнуть нежданному несчастью, / Горе то мое...’ (пер. наш. – Л. Г.);

- *оҕом* ‘дитя мое’ как зафиксирован в отрывке из того же олонхо: *Дьэ эмээхсин, бу мин ыар дьансаа саҕабын өйдүөн иһит! Эмээхсин, оҕобун былабайга былдьатар буолаайабын! Дьэ, [эйигиттэн] иэстиэм...* (Попов, 2015, с. 35) – ‘Ладно, старушка, мои серьезные слова внимательно слушай! Старушка, не давай застигнуть нежданному несчастью моему дитя! А то с тебя буду требовать...’ (пер. наш. – Л. Г.);

- *балтым* ‘сестра моя младшая’, как упоминается в обращении Нюргун Боотура к старушке в олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» К. Г. Оросина: *Чэ, эмээхсин, / бу мин балтыбын / Айталы Куо диэн ааттаах дьахтары / эйиэхэ туттаран барыам...* (НБС, 1947, с. 172) – ‘Ладно, старушка, / свою сестру по имени Айталы Куо оставив тебе, поеду’ (НБС, 1947, с. 173);

- *балтым оҕо* замечен в том же тексте в монологе Нюргун Боотура. Если буквально перевести, то данное выражение означает ‘сестра моя младшая и дитя’, а в тексте перевода олонхо отмечено как ‘сестрица моя’: *«Бии аны балтым оҕо / бу тыалтан куттаныаба, – / дьибэр тахсан көрсүүһүбүн!» – диэтэ да, / дьибэтин диэки уурдаран табыста да, / дьибэ иһигэр көтөн түстэ* (НБС, 1947, с. 112) – ‘Может быть, сестрица моя / испугается такого сильного ветра, / пойду домой и повидаясь с ней. / Так сказав, поскакал к себе, / спрыгнул с коня и вбежал в дом’ (НБС, 1947, с. 113).

В олонхо «Ала Булкун Богатырь» Т. В. Захарова – Чээбий обнаружен эпизод, в котором богатырь Алтан Амырыт от злости к сестре Юрюнг Уйуллаан говорит о ней *хотун кыыс балтым* в прямом смысле ‘барышня сестра моя младшая’, в переводе текста олонхо на русский язык как ‘сестра моя’: *Икки бургунас анах муоһун курдук / үөлээннэһэн үөскээбит, / Икки аллаах ат хараһын курдук / артыаллаһан төрөөбүт / Хотун кыыс балтыбын...* (Захаров, 2018, с. 254) – ‘Словно два рога коровы молодой, / Вместе воспитанную, / Словно два глаза коня ревитого, / Вместе выросшую, / Сестру мою...’ (Захаров, 2018, с. 255). А также в порыве гнева использует слово *хотуой* ‘девка, девушка’, которое обычно употребляют старшие в обращении к молодым женщинам: *Минийэлиир киһи анаар байагал алааспын / Хайалара туораан, / Алтан хайа дьаарбанмын / Хайа киһи тахсан, / Айдаан уорук дьибин / Ханнык түөкүн альтан ильиэбэй, хотуой? / Какой человек полреки моей / Любимой переплывет? / Какой человек гору мою / Медную перейдет? / Какой ворог, дом мой / Разрушив, тебя увезет, хотуой?’ (Захаров, 2018, с. 245).*

Рассмотрим, какие лексемы, адресованные к старшим братьям, употребляются младшими сестрами:

- *убакам* ‘старший брат мой’, понимается как более ласкательное обращение к старшему брату, в зафиксированном примере из олонхо «Хаан Джаргыстай», записанного И. А. Худяковым, выражено даже сочувствие сестры к брату: *Сүүс ордуга сүүрбэ курбальын кубулуоттаах, / абааһы атамаана, / көстүбэт күүстээбэ, / сөдүөкэ сүрдээбэ, / сиэхчит симиэлэйэ кубулуунан сиэтэ, / кыайда убакабын* (ХД, 2016, с. 41) – ‘Обладающий более ста два-

дцатью способностями быстрого перевоплощения... / атаман чудовищ абаасы, / сверхмощный, / ужасный соседко, / пожиратель смелый, претворившись, сожрал, уничтожил старшего брата моего' (пер. наш. – Л. Г.);

- *убайдаатар убайым, аҕалаатар аҕам* в «Словаре якутского языка» Э. К. Пекарского написан как 'братствующий мой старший брат' (СЯЯ, 1959, т. 3, с. 2967), 'отцовствующий мой отец' (СЯЯ, 1958, т. 1, с. 16), а в переводе текста олонхо «Ала Булкун Богатырь» на русский язык, где Юрюнг Уйуллаан обращается с просьбой к старшему брату, использованы слова 'брат уважаемый, отец почитаемый' и 'почтенный брат мой... господин отец мой', которые передают признание его как отца, старшего по возрасту человека: *Алла булла кутуруктаах / Айдаан араҕас аттаах, / Алтан килиэ таҕастаах / Алтан Амырыыт бухатыыр, / Убайдаатар убайым, аҕалаатар аҕам* (Захаров, 2018, с. 240) – 'С хвостом лохматым / С соловым конем буйным, / С доспехами из меди сплошной / Алтан Амырыыт богатырь / Брат уважаемый, отец почитаемый!' (Захаров, 2018, с. 241). *Убайдаатар убайым! – диир дьахтар. – Аҕалаатар аҕам Алтан Амырыыт бухатыыр! / Бургунас анах муоһун курдук / үөлээннэһэн үөскээбиннит, / Аллаах ат хараҕын курдук артыаллаһан үөскээбиннит* (Захаров, 2018, с. 370) – 'Почтенный брат мой, – говорит женщина, / – Господин отец мой Алтан Амырыыт богатырь! / Мы ведь как рога коровы молодой / Вместе выросли, / Как глаза коня ретивого вместе воспитаны...' (Захаров, 2018, с. 371). В другом найденном отрывке из олонхо «Хаан Джаргыстай» замечается не прямое обращение как к отцу, а к старшему родному брату, но в сравнении с отцом: *Убайдаатар убайым, / аҕалаатар аҕам кэриэтэ киним!* (ХД, 2016, с. 34) – 'Братствующий мой старший брат, как отцовствующий отец мой человек!' (пер. наш. – Л. Г.);

- *убайдаатар аҕаккайыам* 'брат мой старший' употреблен в олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» младшей сестрой Нюргун Боотура Айталыын Куо в просьбе с более мягким тоном и осторожностью: *Убайдаатар аҕаккайыам! Хайа эн айыы аймахтарын, күн улуустарын өрүһүэйргэ сылдыар буолан баран, бу мэник, төбөтүнэн харахтаах тыла диэн аахсыма да убаккайыам!* (НБС, 1947, с. 312) – 'А ты, мой старший брат, что ты хочешь делать? Ты был предназначен спасти людей племени айыы, народ улусов солнца, / и потому не считайся со словами / этого юнца с глазами на темени. О, мой старший брат!' (НБС, 1947, с. 313).

- *тойон убайым* 'господин мой старший брат' применен в значении отношения к старшему, главному члену семьи: *Алтан Амырыыт бухатыыр, / Тойон убайым, быралыйа бырастыы!* (Захаров, 2018, с. 248) – 'Алтан Амырыыт богатырь, / Брат тойон, на долгие годы прощай!' (Захаров, 2018, с. 249).

Издrevле народ саха бережно относился к дочерям. Девушки-красавицы, скромные, нежные создания природы, когда достигают зрелости, перестают играть в игры-забавы, начинают жить в *хаппахчы* 'чулан', готовятся к замужеству, как говорится об Айталыын Куо в олонхо «Нюргун Боотур Стремительный»: *Кыыс күннээххэ көстүбүнэ, / быллыттаахха быгымына, / халлаан диэки хайыһымына / олорор кыыс буолла* (НБС, 1947, с. 100) – 'Девушка стала жить себе (в чулане), / не показываясь солнечному небу, / не выглядывая в облачную погоду, / не оборачиваясь лицом на чистое небо' (НБС, 1947, с. 101).

Старшие братья относятся к сестрам как к зенице ока, поэтому, когда их похищают чудовища в олонхо, они себя винят за то, что не уследили, не досмотрели, и оставляют присмотреть за ними только тем, кому доверяют, или предупреждают, что ждет, если не уследят, например: 1) *Чэ, эмээхсин, / бу мин балтыбын / Айталы Куо диэн ааттаах дьахтары / эйиэхэ туттаран барыам... / Ону уон сарбайар тарбахтаахха / олус ууннарар буолаайаҕын, / биэс сарбайар / нэбилгэ хара ытыстаахха / куду харбаттар буолаайаҕын, / хараххынан кынчарыйар, / тылгынан мөҥөр буолаайаҕын... / Куһаҕаннык туппут буоллаххына / күлэ-күлэ уоккун муруоруом, / дьилэри дьизгэни тиэм... Ону сэрэн!* (НБС, 1947, с. 172) – 'Ладно, старушка, / свою сестру по имени Айталы Куо / оставив тебе, поеду. / Ее бережно храни, / чтоб имеющие десять пальцев / не протягивали к ней свою длинную руку, / чтоб имеющие пять растопыренных пальцев / не похитили ее у вас; / чтоб и сама ты / глазами своими косо не посмотрела,

словами ты ее не бранила и не ругала. Если будешь плохо содержать ее – со смехом (развею твой пепел,) (играя и веселясь,) потушу очаг твой, уничтожу жилище твое. Берегись этого!» (НБС, 1947, с. 173); 2) *Эмээхсингэ этэр / ырыанан: «Дьэ эмээхсин, бу мин ыар дьансаа санабын өйдүөн / иһит! Эмээхсин, оҕобун былаҕайга былдьатар буолаайабын! Дьэ, / [эйи-гиттэн] иэстиэм... Атынтан / кимтэн да иэстиэм суоҕа... Өйдүөтүң / дуо, эмээхсиэн? Өйдүө! Кирдик чахчы санаабын этэбин, эмээхсин... эмээхсин!* (Попов, 2015, с. 35) – ‘Говорит старушке песней: Ладно старушка, слушай внимательно мою серьезную речь! Старушка, не давай застигнуть нежданному несчастью мое дитя! А то с тебя буду требовать... Больше ни от кого-нибудь другого не стану требовать... Поняла меня, старушка? Помни! Прямо говорю то, что думаю, старушка... старушка!’ (пер. наш. – Л. Г.).

В свою очередь, младшие сестры очень уважают своих братьев, слушаются их, стараются не злить их и делать всё, как нравится старшим. Например, Айтальын Куо начинает тревожиться, когда брат Нюргун Боотур перестает с ней разговаривать: *«Убайым туохтан хоргуттаҕай? / Тоҕо санаатын сыыстардаҕай? / Астыыр аспын сирдэҕэ ду, / иистэнэр таҕаспын сирдэҕэ ду, / хайтах ду?»* – / *диэн бэркэ кыбыста саныыр да / куттанан тугу да сангарбат: / сааппыт-хоппут курдук сырытта* (НБС, 1947, с. 108) – ‘Задумалась про себя: / “Отчего обиделся мой брат? / Чего он так приуныл духом? / Может быть, недоволен пищей, / что я готовлю ему, / может быть, недоволен одеждой, / которую я шью ему?” – / Так она сильно робела, стеснялась, / ходила молча, словно пристыженная’ (НБС, 1947, с. 109).

Итак, концепты *СТАРШИЙ БРАТ / МЛАДШАЯ СЕСТРА (УБАЙ / БАЛЫС)* представлены в анализируемых эпических текстах посредством следующих денонатов: *убакам, убайдаатар убайым, аҕалаатар аҕам, убайдаатар аҕаккайыам, тойон убайым*, относящихся к лексеме *убай* ‘старший брат’, и *оҕолоох балтым, оҕом, балтым, балтым оҕо, хотун кыыс балтым, хотуой*, относящихся к лексеме *балыс* ‘младшая сестра’. В рассмотренных примерах лексемы *убай* и *балыс* и их различные денонаты репрезентируют их словарные определения, т. е. обозначают старшего родственника и младшую родственницу, при этом кровное родство между героями имеет особую значимость.

Заключение

В результате анализа мы пришли к выводу, что концепты *СТАРШИЙ БРАТ / МЛАДШАЯ СЕСТРА* представлены в текстах олонхо различными лексемами и словосочетаниями, которые имеют глубокие коннотативные смыслы и отражают традиционные семейные отношения между старшими братьями и младшими сестрами у якутского народа. Проведенное исследование показывает, что эпические тексты содержат и хранят национальные культурные ценности, которые следует передавать из поколения в поколение. Перспективным видится дальнейшее изучение данных концептов в текстах олонхо позднего периода и в сравнительном плане в эпосах тюрко-монгольских народов.

Список литературы

- Алещенко Е. И.** Взаимоотношение брата и сестры в русской народной сказке как один из сценариев концепта «СЕМЬЯ» // Альманах современной науки и образования. 2007. № 3 (3), ч. 1. С. 9–11.
- Борисов Ю. П., Прокопьева С. М.** Экспликация ритмико-синтаксическими параллелизмами концепта ЛОКАТИВНОСТЬ в якутском олонхо и тюрко-монгольских эпосах // Вопросы когнитивной лингвистики. 2016. № 4. С. 92–103.
- Борисов Ю. П., Прокопьева С. М.** Репрезентация концепта ТЕМПОРАЛЬНОСТЬ ритмико-синтаксическими параллелизмами в якутском олонхо и алтайском эпосе // Вопросы когнитивной лингвистики. 2018. № 1. С. 30–40.

- Дьячковский Ф. Н.** Лексико-семантический уровень репрезентации концепта «СУДЬБА» (на материале олонхо «Кыыс Дэбилийэ») Н. П. Бурнашева // *European Social Science Journal*. 2012. № 6 (22). С. 111–118.
- Маслова В. А.** Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2001. 208 с.
- Сидорова М. Б.** Когнитивный аспект формульности в эпическом дискурсе: фреймовый подход: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2014. 25 с.
- Суханова Т. В.** Концепт как основное понятие современной когнитивной лингвистики // *Научный Вестник Воронеж. гос. архитектурно-строительного ун-та. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2008. № 4 (4). С. 107–111.
- Уткин К. Д.** Культура народа саха: этнофилософский аспект. Якутск: Бичик, 1998. 366 с.
- Федорова Е. П.** Термины родства и свойства в якутском языке // *Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова*. 2012. Т. 9, № 1. С. 118–122.
- Хохолова И. С.** Оппозиция «мужественность» и «женственность» в якутской, русской, французской культурных традициях: на материале якутского эпоса «Нюргун Боотур Стремительный» и его переводов на русский и французский языки: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2010. 23 с.
- Borisov Yu. P.** The representation of the TIME concept in Yakut olonkho and Turkic-Mongolian epics of Siberia: Structural models. *Journal of History Culture and Art Research*, 2018, vol. 7, no. 3, pp. 108–118. DOI 10.7596/taksad.v7i3.1723
- Savvinova G. E.** Special features in expressing the “Homeland” concept in the Yakut heroic epic olonkho. *Journal of History Culture and Art Research*, 2018, vol. 7, no. 5, pp. 168–179. DOI 10.7596/taksad.v7i5.1910

Список словарей

- БТСЯЯ – Большой толковый словарь якутского языка = Саха тылын быһаарыылаах улахан тылдыта: В 15 т. / Под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2015. Т. 12. 598 с.
- ДТС – Древнетюркский словарь. Л.: Наука, 1969. 677 с.
- СЯЯ – Словарь якутского языка: В 3 т. / Сост. Э. К. Пекарский. М.: АН СССР, 1958. Т. 1; 1959. Т. 2, 3.
- ТСЯЯ – Толковый словарь якутского языка = Саха тылын быһаарыылаах тылдыта / Под ред. П. С. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2005. 912 с.
- ЭСТЯ – **Севортян Э. В.** Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на гласные. М.: Наука, 1974. 768 с.
- ЭСТЯ – **Севортян Э. В.** Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на букву “Б”. М.: Наука, 1978. 349 с.

Список источников

- Захаров Т. В. – Чээбий.** Ала Булкун Бухатыыр = Ала Булкун Богатырь / Сост. В. В. Илларионов, Т. В. Илларионова; пер. А. А. Бурцева, И. В. Гаврильева, С. В. Данилова и др. Якутск: Алаас, 2018. 520 с. (на якут. и рус. яз.)
- НБС – Нюргун Боотур Стремительный = Дьулуруйар Нюргун Боотур / Текст К. Г. Оросина; ред. Г. У. Эргис. Якутск: Госиздат ЯАССР, 1947. 409 с. (на якут. и рус. яз.)
- Попов Н. Ф.** Тойон Нюргун бухатыыр / Сост. А. А. Кузьмина, А. Н. Данилова. Якутск: Алаас, 2015. 304 с. (на якут. яз.)
- ХД – Хаан Дьаргыстай: олонхо / Сост. В. В. Илларионов, Т. В. Илларионова. Якутск: Алаас, 2016. 230 с. (на якут. яз.)

References

- Aleshchenko E. I.** Vzaimootnoshenie brata i sestry v russkoi narodnoi skazke kak odin iz stsenariiev kontsepta “SEM'Ya” [The Relationship Between Brother and Sister in Russian Folk Tale as One of the Scenarios for the Concept “FAMILY”]. *Al'manakh sovremennoi nauki i obrazovaniya* [*Almanac of Modern Science and Education*], 2007, iss. 3 (3), pt. 1, pp. 9–11. (in Russ.)
- Borisov Yu. P.** The representation of the TIME concept in Yakut olonkho and Turkic-Mongolian epics of Siberia: Structural models. *Journal of History Culture and Art Research*, 2018, vol. 7, no. 3, pp. 108–118. DOI 10.7596/taksad.v7i3.1723
- Borisov Yu. P., Prokopenva S. M.** Eksplikatsiya ritmiko-sintaksicheskimi parallelizmami kontsepta LOKATIVNOST' v yakutskom olonkho i tyurko-mongol'skikh eposakh [Explication of the Concept LOCATION by Rhythmic-Syntactic Parallelisms in the Yakut Olonkho and Turkic-Mongol Epics]. *Voprosy kognitivnoi lingvistiki* [*Issues of Cognitive Linguistics*], 2016, no. 4, pp. 92–103. (in Russ.)
- Borisov Yu. P., Prokopenva S. M.** Reprezentatsiya kontsepta TEMPORAL'NOST' ritmiko-sintaksicheskimi parallelizmami v yakutskom olonkho i altaiskom epose [Representation of the Concept TEMPORALITY by Rhythmic-syntactic Parallelisms in the Yakut Olonkho and Altai Epic]. *Voprosy kognitivnoi lingvistiki* [*Issues of Cognitive Linguistics*], 2018, no. 1, pp. 30–40. (in Russ.)
- Dyachkovsky F. N.** Leksiko-semanticheskii uroven' reprezentatsii kontsepta “SUD'BA” (na materiale olonkho “Kyys Debiliie” N. P. Burnasheva [Lexical-Semantic Level of Representation of the Concept “FATE” (Based on the Olonkho “Kyys Debiliye” by N. P. Burnashev)]. *European Social Science Journal*, 2012, no. 6 (22), pp. 111–118. (in Russ.)
- Fedorova E. P.** Terminy rodstva i svoistva v yakutskom yazyke [Terms of Kinship and Properties in the Yakut Language]. *Vestnik Severo-Vostochnogo federal'nogo universiteta im. M. K. Ammosova* [*Vestnik of the North-Eastern Federal University*], 2012, vol. 9, no. 1, pp. 118–122. (in Russ.)
- Khokholova I. S.** Oppozitsiya “muzhestvennost” i “zhenstvennost” v yakutskoi, russkoi, frantsuzskoi kul'turnykh traditsiyakh: na materiale yakutskogo eposa “Nyurgun Bootur Stremitel'nyi” i ego perevodov na russkii i frantsuzskii yazyki [Opposition “Masculinity” and “Femininity” in the Yakut, Russian, French Cultural Traditions: on the Material of the Yakut Epic “Nurgun Bootur the Swift” and its Translations into Russian and French]. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Moscow, 2010, 23 p. (in Russ.)
- Maslova V. A.** Lingvokul'turologiya [Linguoculturology]. Textbook. Moscow, Akademiya Publ., 2001, 208 p. (in Russ.)
- Savvinova G. E.** Special features in expressing the “Homeland” concept in the Yakut heroic epic olonkho. *Journal of History Culture and Art Research*, 2018, vol. 7, no. 5, pp. 168–179. DOI 10.7596/taksad.v7i5.1910
- Sidorova M. B.** Kognitivnyi aspekt formul'nosti v epicheskom diskurse: freimovyi podkhod [Cognitive Aspect of Formulaity in Epic Discourse: Frame Approach]. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Moscow, 2014, 25 p. (in Russ.)
- Sukhanova T. V.** Kontsept kak osnovnoe ponyatie sovremnoi kognitivnoi lingvistiki [Concept as the Main Concept of Modern Cognitive Linguistics]. *Nauchnyi Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arkhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [*Scientific Bulletin of the Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering. Series: Linguistics and Intercultural Communication*], 2008, no. 4 (4), pp. 107–111. (in Russ.)
- Utkin K. D.** Kul'tura naroda sakha: etnofilosofskii aspekt [Culture of the Sakha People: Ethnophilosophical aspect]. Yakutsk, Bichik Publ., 1998, 366 p. (in Russ.)

List of Dictionaries

- Bol'shoi tolkovyi slovar' yakutskogo yazyka = Sakha tylyn byhaaryylaakh ulakhan tyld'ya [Comprehensive Explanatory Dictionary of the Yakut Language]: In 15 vols. Ed. by P. A. Sleptsov. Novosibirsk, Nauka, 2015, vol. 12. (in Russ.)
- Drevnetyurkskii slovar' [Ancient Turkic Dictionary]. Leningrad, Nauka, 1969. (in Russ.)
- Sevortyan E. V.** Etimologicheskii slovar' tyurkskikh yazykov: Obshchetyurkskie i mezhtyurkskie osnovy na glasnye [Etymological Dictionary of Turkic Languages: Common Turkic and Inter-Turkic Bases on Vowels]. Moscow, Nauka, 1974. (in Russ.)
- Sevortyan E. V. Etimologicheskii slovar' tyurkskikh yazykov: Obshchetyurkskie i mezhtyurkskie osnovy na bukvu "B" [Etymological Dictionary of Turkic Languages: Common Turkic and Inter-Turkic Foundations for the Letter "B"]. Moscow, Nauka, 1978. (in Russ.)
- Slovar' yakutskogo yazyka [Dictionary of the Yakut Language]: In 3 vols. Moscow, AS USSR Publ., 1958, vol. 1; 1959, vol. 2, 3. (in Russ.)
- Tolkovyi slovar' yakutskogo yazyka = Sakha tylyn byhaaryylaakh tyld'ya [Explanatory Dictionary of the Yakut Language] Ed. by P. S. Sleptsov. Novosibirsk, Nauka, 2005. (in Russ.)

List of Sources

- Khaan D'argystai: olonkho [Khaan Djargystay: olonkho]. Yakutsk, Alaas Publ., 2016. (in Yakut)
- Nyurgun Bootur Stremitel'nyi = D'uluruiar N'urgun Bootur [Nurgun Bootur the Swift]. Yakutsk, Gosizdat YaASSR Publ., 1947. (in Yakut and Russ.)
- Popov N. F.** Toion N'urgun bukhatyyr [Toion Nurgun Bogatyr]. Yakutsk, Alaas Publ., 2015. (in Yakut and Russ.)
- Zakharov T. V.** – Cheebii. Ala Bulkun Bukhatyyr = Ala Bulkun Bogatyr' [Ala Bulkun Bogatyr]. Yakutsk, Alaas Publ., 2018. (in Yakut and Russ.)

Информация об авторе

Лилия Николаевна Герасимова, научный сотрудник
Scopus ID 57223994730
WoS Researcher ID AAH-5089-2019

Information about the Author

Liliya N. Gerasimova, Researcher
Scopus ID 57223994730
WoS Researcher ID AAH-5089-2019

*Статья поступила в редакцию 20.05.2021;
одобрена после рецензирования 10.11.2021; принята к публикации 18.11.2021
The article was submitted 20.05.2021;
approved after reviewing 10.11.2021; accepted for publication 18.11.2021*